



2023/0441(CNS)

4.3.2024

JELENTÉSTERVEZET

a harmadik országokban képviselettel nem rendelkező uniós polgárok konzuli védelmét elősegítő koordinációs és együttműködési intézkedésekről szóló (EU) 2015/637 irányelv és az uniós ideiglenes úti okmány létrehozásáról szóló (EU) 2019/997 irányelv módosításáról szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatról (COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság

Előadó: Loránt Vincze

Az eljárások jelölései

- * Konzultációs eljárás
- *** Egyetértési eljárás
- ***I Rendes jogalkotási eljárás (első olvasat)
- ***II Rendes jogalkotási eljárás (második olvasat)
- ***III Rendes jogalkotási eljárás (harmadik olvasat)

(Az eljárás típusa a jogi aktus tervezetében javasolt jogalaptól függ.)

A jogi aktus tervezetének módosításai

A Parlament kéthasábos módosításai

A törlést *félkövér dőlt* betűk jelzik a baloldali hasáb szövegében. A szövegváltoztatást *félkövér dőlt* betűk jelzik mindkét hasáb szövegében. Az új szöveget *félkövér dőlt* betűk jelzik a jobb oldali hasáb szövegében.

A módosítások fejlécének első és második sora a vizsgált jogi aktus tervezetének érintett szakaszára utal. Ha a módosítás már létező – a jogi aktus tervezetével módosítani kívánt – jogi aktusra vonatkozik, a fejléc egy harmadik és egy negyedik sort is tartalmaz, amelyek a létező jogi aktusra és annak érintett rendelkezésére utalnak.

A Parlament módosításai egységes szerkezetbe foglalt (konszolidált) szöveg formájában

Az új szövegrészeket *félkövér dőlt* betűk jelzik. A törölt szövegrészeket a **█** jel jelzi vagy azok át vannak húzva. A szövegváltoztatást a helyettesítendő szöveg törlésével vagy áthúzásával és a helyébe lépő új szöveg *félkövér dőlt* szedésével jelzik.

Ettől eltérően a szolgálatok által a végleges szöveg kialakítása érdekében bevezetett, kimondottan technikai jellegű módosításokat nem kell jelölni.

TARTALOM

Oldal

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE	5
--	---

AZ EURÓPAI PARLAMENT JOGALKOTÁSI ÁLLÁSFOGLALÁS-TERVEZETE

a harmadik országokban képviselettel nem rendelkező uniós polgárok konzuli védelmét elősegítő koordinációs és együttműködési intézkedésekről szóló (EU) 2015/637 irányelv és az uniós ideiglenes úti okmány létrehozásáról szóló (EU) 2019/997 irányelv módosításáról szóló tanácsi irányelvre irányuló javaslatról
(COM(2023)0930 – C9-0015/2024 – 2023/0441(CNS))

(Különleges jogalkotási eljárás– konzultáció)

Az Európai Parlament,

- tekintettel a Bizottság Tanácshoz intézett javaslatára (COM(2023)0930),
 - tekintettel az Európai Unió működéséről szóló szerződés 23. cikkének (2) bekezdésére, amelynek megfelelően a Tanács konzultált a Parlamenttel (C9-0015/2024),
 - tekintettel eljárási szabályzata 82. cikkére,
 - tekintettel a Külügyi Bizottság és a Jogi Bizottság véleményére,
 - tekintettel az Állampolgári Jogi, Bel- és Igazságügyi Bizottság jelentésére (A9-0000/2024),
1. jóváhagyja a Bizottság javaslatát annak módosított formájában;
 2. felkéri a Bizottságot, hogy ennek megfelelően módosítsa javaslatát, az Európai Unió működéséről szóló szerződés 293. cikke (2) bekezdésének megfelelően;
 3. felkéri a Tanácsot, hogy tájékoztassa a Parlamentet arról, ha a Parlament által jóváhagyott szövegtől el kíván térni;
 4. felkéri a Tanácsot a Parlamenttel való újbóli konzultációra, ha lényegesen módosítani kívánja a Bizottság javaslatát;
 5. utasítja elnökét, hogy továbbítsa a Parlament álláspontját a Tanácsnak és a Bizottságnak, valamint a nemzeti parlamenteknek.

Módosítás 1

Irányelvre irányuló javaslat 4 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(4) A konzuli hatóságok és a polgárok számára a jogbiztonság javítása érdekében

Módosítás

(4) A konzuli hatóságok és a polgárok számára a jogbiztonság javítása érdekében

helyénvaló részletesebb kritériumokat meghatározni annak értékeléséhez, hogy egy uniós polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell-e tekinteni, és így jogosult-e annak a tagállamnak a konzuli védelmére, amelynek konzuli hatóságaihoz fordult. Ezeknek a kritériumoknak kellően rugalmasnak kell lenniük, és a helyi körülmények – például az utazás egyszerűsége vagy a biztonsági helyzet az érintett harmadik országban – fényében kell alkalmazni. Ebben az összefüggésben a hozzáférhetőségnek *és* a közelségnek továbbra is fontos szempontnak kell maradnia.

helyénvaló részletesebb kritériumokat meghatározni annak értékeléséhez, hogy egy uniós polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell-e tekinteni, és így jogosult-e annak a tagállamnak a konzuli védelmére, amelynek konzuli hatóságaihoz fordult. Ezeknek a kritériumoknak kellően rugalmasnak kell lenniük, és a helyi körülmények – például az utazás egyszerűsége vagy a biztonsági helyzet az érintett harmadik országban – fényében kell alkalmazni. Ebben az összefüggésben a hozzáférhetőségnek, a közelségnek *és a biztonságnak* továbbra is fontos szempontnak kell maradnia.

Or. en

Módosítás 2

Irányelvre irányuló javaslat 5 preambulumbekkezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(5) Első kritériumként a konzuli hatóságoknak számításba kell venniük, hogy mennyire nehéz az érintett polgárnak *észszerű időn* belül biztonságosan eljutnia az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy azoknak hozzá, *figyelembe véve a kért segítség jellegét és sürgősségét, valamint különösen a polgár rendelkezésére álló pénzügyi eszközöket*; Például az, ha valaki elveszti az úti okmányait, és szüksége van emiatt uniós ideiglenes úti okmányra, *elvileg* azt kell, hogy eredményezze, hogy a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni, amennyiben az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához egy napon túl vagy repülővel kellene utaznia, mivel nem várható el, hogy az adott személy ilyen körülmények között utazzon.

Módosítás

(5) Első kritériumként a konzuli hatóságoknak számításba kell venniük, hogy mennyire nehéz az érintett polgárnak *48 órán* belül biztonságosan eljutnia az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához, vagy azoknak hozzá. Például az, ha valaki elveszti az úti okmányait, és szüksége van emiatt uniós ideiglenes úti okmányra, azt kell, hogy eredményezze, hogy a polgárt képvisellel nem rendelkezőnek kell tekinteni, amennyiben az állampolgársága szerinti tagállam nagykövetségéhez vagy konzulátusához egy napon túl vagy repülővel kellene utaznia, mivel nem várható el, hogy az adott személy ilyen körülmények között utazzon.

Módosítás 3**Irányelvre irányuló javaslat
30 a preambulumbekzdés (új)***A Bizottság által javasolt szöveg*

Módosítás

(30a) A tagállamoknak biztosítaniuk kell, hogy a polgárok könnyen hozzáférjenek a konzuli védelemre vonatkozó naprakész információkhoz. E tekintetben az uniós polgárokat harmadik országokban való tartózkodás esetén azonnal értesíteni kell jogaikról és az azok gyakorlására vonatkozó eljárásokról, különösen válsághelyzetekben.

Or. en

Módosítás 4**Irányelvre irányuló javaslat
31 preambulumbekzdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

Módosítás

(31) A tagállamoknak további intézkedéseket kell hozniuk annak érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében a konzuli védelemhez való jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossgal élő személyek sajátos szükségleteit is. Tekintettel a tagállamokra háruló korlátozott költségekre, ennek egyik lehetséges módja az lenne, ha a tagállamok által kiállított útlevélekben szó szerint feltüntetnék az EUMSZ 23. cikkének szövegét annak érdekében, hogy javítsák a polgárok tájékozottságát a diplomáciai és konzuli hatóságok nyújtotta védelem tekintetében, amint az már a C(2007) 5841 bizottsági ajánlásban is szerepel. A **tagállamok** az utazási tanácsadás és a

(31) A tagállamoknak további intézkedéseket kell hozniuk annak érdekében, hogy még inkább tudatosítsák az uniós polgárok körében a konzuli védelemhez való jogukat, szem előtt tartva a fogyatékossgal élő személyek sajátos szükségleteit is. Tekintettel a tagállamokra háruló korlátozott költségekre, ennek egyik lehetséges módja az lenne, ha a tagállamok által kiállított útlevélekben szó szerint feltüntetnék az EUMSZ 23. cikkének szövegét annak érdekében, hogy javítsák a polgárok tájékozottságát a diplomáciai és konzuli hatóságok nyújtotta védelem tekintetében, amint az már a C(2007) 5841 bizottsági ajánlásban is szerepel. A **tagállamoknak** az utazási tanácsadás és a

konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányok során is tájékoztatást **nyújthatnak** a képvisellel nem rendelkező polgárok konzuli védelemhez való jogáról. Emellett együttműködhetnek a harmadik országokba irányuló utazást kínáló személyszállítási szolgáltatókkal és közlekedési csomópontokkal, például felkérve őket arra, hogy az ügyfelek rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokhoz csatolják a konzuli védelemhez való jogra vonatkozó releváns tájékoztatást.

konzuli segítségnyújtással kapcsolatos kampányok során is tájékoztatást **kell nyújtaniuk** a képvisellel nem rendelkező polgárok konzuli védelemhez való jogáról. Emellett együttműködhetnek a harmadik országokba irányuló utazást kínáló személyszállítási szolgáltatókkal és közlekedési csomópontokkal, például felkérve őket arra, hogy az ügyfelek rendelkezésére bocsátott tájékoztató anyagokhoz csatolják a konzuli védelemhez való jogra vonatkozó releváns tájékoztatást.

Or. en

Módosítás 5

Irányelvre irányuló javaslat 41 preambulumbekzdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(41) A személyes adatok ilyen különleges kategóriáinak kezelése során a tagállamok illetékes hatóságainak, valamint az uniós intézményeknek és szervezeteknek megfelelő és konkrét intézkedéseket kell tenniük az érintettek érdekeinek védelme érdekében. Ennek lehetőség szerint ki kell terjednie az ilyen személyes adatok titkosítására, valamint a személyes adatok különleges kategóriáinak meghatározott típusaihoz hozzáféréssel rendelkező személyzet konkrét hozzáférési jogainak megjelölésére.

Módosítás

(41) A személyes adatok ilyen különleges kategóriáinak kezelése során a tagállamok illetékes hatóságainak, valamint az uniós intézményeknek és szervezeteknek megfelelő és konkrét intézkedéseket kell tenniük az érintettek érdekeinek **és jogainak** védelme érdekében. Ennek lehetőség szerint ki kell terjednie az ilyen személyes adatok titkosítására, valamint a személyes adatok különleges kategóriáinak meghatározott típusaihoz hozzáféréssel rendelkező személyzet konkrét hozzáférési jogainak megjelölésére.

Or. en

Módosítás 6

Irányelvre irányuló javaslat 11 cikk – 2 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(2) Az Unió küldöttségei a 2010/427/EU határozat 5. cikkének (10) bekezdésével összhangban támogatják a tagállamokat a képvisellel nem rendelkező polgárok konzuli védelmének biztosításában. E támogatás magában foglalhatja meghatározott konzuli segítségnyújtási feladatoknak a tagállamok kérésére és nevében történő ellátását. A segítséget nyújtó tagállam és az állampolgárság szerinti tagállam az érintett ügyvel kapcsolatos minden releváns információt megad az Unió küldöttségének.

Módosítás

(2) Az Unió küldöttségei a 2010/427/EU határozat 5. cikkének (10) bekezdésével összhangban támogatják a tagállamokat a képvisellel nem rendelkező polgárok konzuli védelmének biztosításában. E támogatás magában foglalhatja meghatározott konzuli segítségnyújtási feladatoknak a tagállamok kérésére és nevében történő ellátását. A segítséget nyújtó tagállam és az állampolgárság szerinti tagállam az érintett ügyvel kapcsolatos minden releváns információt **késedelem nélkül** megad az Unió küldöttségének.

Or. en

Módosítás 7

Irányelvre irányuló javaslat 13 cikk – 3 a bekezdés (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(3a) A tagállamok és az uniós küldöttségek együttműködnek a korai előrejelző rendszerek bevezetésében annak érdekében, hogy az érintett harmadik országban időben fel lehessen deríteni az esetleges válságokat vagy veszélyeket, például a természeti katasztrófákat, a politikai zavargásokat vagy az egészségügyi szükséghelyzeteket. Ezek a rendszerek adatelemzést, kockázatértékelést és hírszerzési információk megosztását használják az újonnan felmerülő fenyegetések jeleinek korai kimutatására, ezáltal növelve a válsághelyzetekre való felkészültséget és reagálás hatékonyságát.

Módosítás 8**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 4 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(4) A tagállamok a nemzeti joggal összhangban **lehetővé teszik** állampolgáraik **számára, hogy** megfelelő eszközökkel nyilvántartásba vetessék magukat az illetékes nemzeti hatóságoknál, vagy tájékoztassák azokat a harmadik országokba irányuló utazásaikról vagy az ottani tartózkodásukról.

Módosítás

(4) A tagállamok a nemzeti joggal összhangban **védelmi intézkedések révén biztosítják, hogy** állampolgáraik megfelelő eszközökkel nyilvántartásba vetessék magukat az illetékes nemzeti hatóságoknál, vagy tájékoztassák azokat a harmadik országokba irányuló utazásaikról vagy az ottani tartózkodásukról, **különösen ha a kérdéses harmadik országok nem tekinthetők teljesen biztonságosnak.**

Or. en

Módosítás 9**Irányelvre irányuló javaslat
13 cikk – 5 bekezdés***A Bizottság által javasolt szöveg*

(5) A tagállamok – különösen válsághelyzetekben – már korai szakaszban kicserélik a polgároknak nyújtott utazási tanácsaik változtatásaival kapcsolatos információkat, és arra törekednek, hogy a nyújtott utazási tanácsadás egységes szintű legyen.”;

Módosítás

(5) A tagállamok – különösen válsághelyzetekben – már korai szakaszban kicserélik a polgároknak nyújtott utazási tanácsaik változtatásaival kapcsolatos információkat, és arra törekednek, hogy a nyújtott utazási tanácsadás egységes szintű legyen.” **A tagállamoknak minden esetben tájékoztatniuk kell egymást az általuk észlelt fokozott biztonsági kockázatokról.**

Or. en

Módosítás 10

Irányelvre irányuló javaslat 13b cikk – 1 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

(1) A tagállamok **évente legalább** egyszer a Bizottság és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője rendelkezésére bocsátják a következő információkat:

- a) konzuli hálózataik kapcsolattartóinak naprakész jegyzéke;
- b) azon harmadik országok felsorolása, amelyekben egy másik tagállam képviseli őket, illetve ahol a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban állandó jelleggel képviselnek valamely másik tagállamot;
- c) a 7. cikk (2) bekezdése szerinti, megkötött gyakorlati megállapodások;
- d) az előző év során a 2. cikkben említett konzuli védelemben részesített, képviselettel nem rendelkező polgárok száma állampolgárság és harmadik országok szerinti bontásban;
- e) a 14. és 15. cikk szerinti, az előző évben benyújtott és beérkezett megtérítési kérelmek száma.

Amennyiben egy tagállam a 2. cikk (2) bekezdése alapján úgy dönt, hogy ezt az irányelvet alkalmazza a tiszteletbeli konzulok által nyújtott konzuli védelemre, az a) pontban említett jegyzék tartalmazza a tiszteletbeli konzulok felsorolását, valamint arra vonatkozó tájékoztatást, hogy a tiszteletbeli konzulok milyen mértékben rendelkeznek hatáskörrel arra, hogy védelmet nyújtsanak egy adott esetben, különös tekintettel arra, hogy jogosultak-e uniós ideiglenes úti okmányok kiállítására.

Módosítás

(1) A tagállamok **hathavonként** egyszer a Bizottság és az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője rendelkezésére bocsátják a következő információkat:

- a) konzuli hálózataik kapcsolattartóinak naprakész jegyzéke;
- b) azon harmadik országok felsorolása, amelyekben egy másik tagállam képviseli őket, illetve ahol a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban állandó jelleggel képviselnek valamely másik tagállamot;
- c) a 7. cikk (2) bekezdése szerinti, megkötött gyakorlati megállapodások;
- d) az előző év során a 2. cikkben említett konzuli védelemben részesített, képviselettel nem rendelkező polgárok száma állampolgárság és harmadik országok szerinti bontásban;
- e) a 14. és 15. cikk szerinti, az előző évben benyújtott és beérkezett megtérítési kérelmek száma.

Amennyiben egy tagállam a 2. cikk (2) bekezdése alapján úgy dönt, hogy ezt az irányelvet alkalmazza a tiszteletbeli konzulok által nyújtott konzuli védelemre, az a) pontban említett jegyzék tartalmazza a tiszteletbeli konzulok felsorolását, valamint arra vonatkozó tájékoztatást, hogy a tiszteletbeli konzulok milyen mértékben rendelkeznek hatáskörrel arra, hogy védelmet nyújtsanak egy adott esetben, különös tekintettel arra, hogy jogosultak-e uniós ideiglenes úti okmányok kiállítására.

Or. en

Módosítás 11

Irányelvre irányuló javaslat 13c cikk – 1 bekezdés – d a pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

d) digitális technológiák és automatizált értesítési rendszerek – például telefonhálózatokon keresztül történő SMS-küldés – bevezetése annak érdekében, hogy harmadik országokba való belépéskor az uniós polgárok megkapják a konzuli védelemhez szükséges alapvető elérhetőségi adatokat, valamint válsághelyzetekben a riasztási üzeneteket.

Or. en

Módosítás 12

Irányelvre irányuló javaslat 16a cikk – 1 bekezdés – g pont (új)

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

g) a 13. cikk (4) bekezdése rendelkezéseinek való megfelelés biztosítása a polgárok harmadik országokba irányuló utazásainak vagy ottani tartózkodásainak nyilvántartásba vétele és az azokról szóló értesítés tekintetében.

Or. en

Módosítás 13

Irányelvre irányuló javaslat 16 a cikk – 6 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

Módosítás

(6) Az (5) bekezdésben említett

(6) Az (5) bekezdésben említett

személyes adatok kezelése során a tagállamok illetékes hatóságai, valamint az uniós intézmények és szervek megfelelő és konkrét intézkedéseket tesznek az érintettek érdekeinek védelme érdekében. Emellett belső szabályzatokat vezetnek be, és megteszik a szükséges technikai és szervezési intézkedéseket az ilyen személyes adatokhoz való jogosulatlan hozzáférés és azok továbbításának megakadályozása érdekében.

személyes adatok kezelése során a tagállamok illetékes hatóságai, valamint az uniós intézmények és szervek megfelelő és konkrét intézkedéseket tesznek az érintettek érdekeinek **és jogainak** védelme érdekében. Emellett belső szabályzatokat vezetnek be, és megteszik a szükséges technikai és szervezési intézkedéseket az ilyen személyes adatokhoz való jogosulatlan hozzáférés és azok továbbításának megakadályozása érdekében.

Or. en

Módosítás 14

Irányelvre irányuló javaslat 16b cikk – 10 bekezdés

A Bizottság által javasolt szöveg

10. a 19. cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Legkorábban [**nyolc** évvel a módosító irányelv átültetési határidejét követően] a Bizottság elvégzi ezen irányelv értékelését, és az értékelés főbb megállapításairól jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

A tagállamok megküldik az e jelentés elkészítéséhez szükséges információkat a Bizottságnak.”;

Módosítás

10. a 19. cikk a következő (3) bekezdéssel egészül ki:

„(3) Legkorábban [**öt** évvel a módosító irányelv átültetési határidejét követően] a Bizottság elvégzi ezen irányelv értékelését, és az értékelés főbb megállapításairól jelentést nyújt be az Európai Parlamentnek és a Tanácsnak.

A tagállamok megküldik az e jelentés elkészítéséhez szükséges információkat a Bizottságnak.”;

Or. en